

# MEMORIA 2003

## DONOSTIA KULTURA

SAN TELMO MUSEOA MUSEO SAN TELMO

KULTUR ETXEAK CENTROS CULTURALES

LIBURUTEGIAK BIBLIOTECAS

MUSIKA MÚSICA

IKASTARORAK CURSILITOS

ANTZERKI FERIA FERIA DE TEATRO

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

BELDURREZKO ASTE SEMANA DE TERROR

ZINEMA CINE

DANTZA DANZA

ANTZERKI TEATRO

LITERATURA LITERATURA

# ÍNDICE

- 3** Personal, balance económico y subvenciones
- 4** Comunicación e Imagen
- 5-8** Servicio Bibliotecario
  - Biblioteca Central**  
Alderdi Eder: Tfno.: 943 481486 Fax: 943 481490
  - Sección Infantil de la Biblioteca Central**  
Fermin Calbetón 25, Telef. 943 481999 Fax 943 481195
- 9-10** Servicio de Acción Cultural
- 11** Centro Cultural Ernest Lluch (Amara)  
Anoeta pasalekua, 7 (Amara) Tfno.: 943 481919
- 11** Centro Cultural Casares  
Darieta bidea, 1 (Altza): Tfno.: 943 351149 Fax: 943 354046
- 12** Centro Cultural Altza  
Larratxo pasealekua, 55: Tfno.: 943 396494 Fax: 943 354046
- 12** Centro Cultural Egia  
Baztan, 21: Tfno.: 943 291514 Fax: 943 287219
- 13** Centro Cultural Larrotxene  
Intxaurrenondo, 57 (Intxaurrenondo): Tfno.: 943 291954 Fax: 943 292746
- 13** Centro Cultural Intxaurrenondo Berri  
Gaztela, 2: Tfno.: 943 279343 Fax: 943 275241
- 14** Centro Cultural Loiola  
Aralar, 17: Tfno.: 943 454605 Fax: 943 473498
- 14** Centro Cultural Lugaritz  
Heriz, 20 (Antiguo): Tfno.: 943 310780 Fax: 943 310781
- 15** Centro Cultural Okendo  
Nafarroa Etorbidea, 7 Tfno: 943.290672 Fax: 943.290721
- 16** Artes Escénicas y Música
- 17** Teatro Principal  
Nagusia, 3: Tfno.: 943 426112 Fax: 943 422835
- 18** Feria de Teatro de Donostia 2003
- 19** Cine y Vídeo
- 20** XIV Semana de Cine Fantástico y de Terror
- 21** Exposiciones temporales
- 22** Museo San Telmo

## OFICINAS DE DONOSTIA KULTURA

Plaza Constitución, 1 Tfno.: 943 481150 Fax: 943 481189 20003 Donostia-San Sebastián

## TARJETA DONOSTIA KULTURA

18.474 socios se benefician ya de las ventajas de las tarjetas DK, en forma de descuentos en el precio de las actuaciones, recepción de la agenda cultural, sorteos, etc. . . En 2003, además, ha entrado en vigor la KUTXA-DONOSTIA KULTURA, que incorpora la posibilidad de adquirir electrónicamente localidades con ventajas añadidas.



## BALANCE ECONÓMICO

---

<b>INGRESOS</b>	<b>10.533.834,55 €</b>
Subvención municipal	8.996.926,82 €
Subvención de la Diputación Foral	194.070,65 €
Subvención del Gobierno Vasco	273.212,88 €
Otras subvenciones	181.394,97 €
Ministerio de Cultura	27.050,00 €
Patrocinadores	32.681,86 €
Ingresos de actividades	437.298,01 €
Alquileres	232.551,83 €
Publicaciones	45.780,00 €
Otros	112.867,53 €
<b>GASTOS</b>	<b>10.533.834,55 €</b>
Gastos de personal	5.356.576,87 €
Reparaciones y mantenimiento	297.642,72 €
Material de oficina	111.165,94 €
Suministros y comunicaciones	544.118,11 €
Primas de seguros	78.160,20 €
Tributos	84.927,63 €
Actividades y actuaciones de otras empresas	2.554.691,53 €
Publicidad y propaganda	536.310,66 €
Subvenciones	190.460,78 €
Inversiones	779.780,11 €



## SUBVENCIONES CONCEDIDAS POR DONOSTIA KULTURA

---

<b>13</b> Subvenciones pactadas (a través de convenios con distintas asociaciones)	78.732,58 €
<b>5</b> Subvenciones directas	39.065,77 €
<b>87</b> Subvenciones a Asociaciones para la Organización de Programas y Actividades Culturales	69.574,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>187.372,35 €</b>

## COMUNICACIÓN E IMAGEN

En 2003 DONOSTIA KULTURA, protagonista del día a día de la actividad cultural de la ciudad, daba a conocer su programación a través de las siguientes actuaciones:

• Programas de actividades (folletos)	150
• Suplementos en periódicos	3
• Promociones (cartelería, invitaciones, etc...)	70
• Catálogos, libros, revistas, etc...	11
• Ruedas de Prensa	147
• Anuncios en la prensa local y estatal	360
• Microespacios en emisoras de radio	220
• Espacios diarios de promoción en televisiones locales	520

Entre las diversas publicaciones de DONOSTIA KULTURA en el año 2003 destacan la memoria del Servicio Bibliotecario de Donostia 1992-2002, los números de la revista Nosferatu dedicados a Federico Luppi & Adolfo Aristarain y a Akira Kurosawa, los catálogos dedicados por el Museo San Telmo a Julián Ugarte, Nestor Basterretxea y Zuloaga, además del libro editado con motivo de la XIV Semana de Cine Fantástico y de Terror sobre John Carpenter.



## TALLER DE RADIO ALTZA

Frecuencia: 107.4 FM

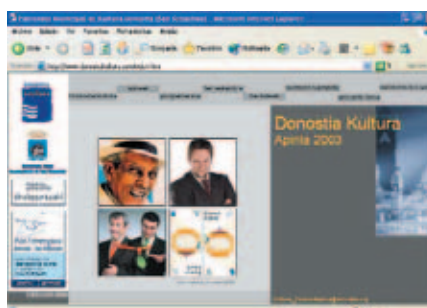
Número de personas que han participado en el taller en 2003: 23

Horas diarias de emisión: 24 h



## ENVÍO ELECTRÓNICO DE AGENDA

En este ejercicio se ha incorporado el servicio de recepción electrónica de la agenda mensual cultural de Donostia. Se consolida además el proceso de digitalización de impactos mediáticos, con 6465 registros y 172 dossiers de prensa completos.



# SERVICIO BIBLIOTECARIO

(Red de Bibliotecas Públicas Municipales)

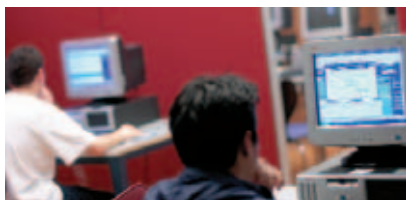
<b>Nº de Bibliotecas:</b>	13
<b>Fondos colección moderna</b>	195.581
- Altas	21.528
- Bajas	7.537
- % crecimiento de la colección	12,3 %
- % renovación de la colección	11 %
Fondos colección histórica	65.000
<b>Ordenadores de uso público</b>	187
- Puestos acceso internet/cd rom	167
- Puestos acceso a catálogo (OPAC)	20
<b>Socios del Servicio Bibliotecario</b>	64.693
- Nuevos socios del año 2003	7.222
<b>Visitas a las bibliotecas</b>	804.651
- Media Visitas/día	3.032
<b>Préstamos</b>	376.240
- Media Préstamos/día	1.443
<b>Consultas internet-cd rom</b>	85.612
- En aulas KZ	66.825
- En salas	18.787
<b>Nº Actividades</b>	478
Participantes	28.588
Folletos, guías, hojas novedades...	287



Las cifras de actividad de las bibliotecas reflejan, como en años anteriores un fuerte crecimiento, pese a que durante todo el año la biblioteca del Centro Cultural Okendo ha permanecido cerrada por obras de ampliación.

El gran dinamismo y alto rendimiento de los servicios queda reflejado en que cada día se prestan de media 1.443 documentos y visitan las bibliotecas 3.032 personas, lo cual supone que al año se superan ya los 2 préstamos por habitante, así como las 4 visitas de media por habitante, cifras ambas muy positivas comparadas con otras realidades de nuestro entorno.

Por último, entre los distintos proyectos en marcha, cabe destacar el desarrollo del **Centro de Documentación del Libro Infantil** en colaboración con el Dpto. de Cultura del Gobierno Vasco y el proyecto para la **mejora y desarrollo de las Bibliotecas Escolares**, desarrollado conjuntamente con el Departamento de Educación del Ayuntamiento donostiarra.



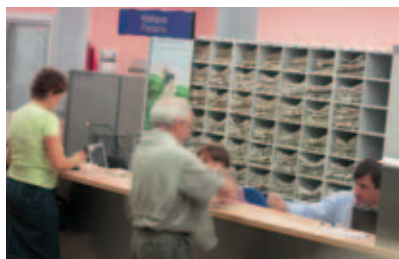
# SERVICIO BIBLIOTECARIO

(Red de Bibliotecas Públicas Municipales)

Los datos concretos del servicio bibliotecario han sido:

## Biblioteca Central.Alderdi Eder

Fondos históricos	65.000
Fondos en Alderdi Eder	35.493
Nuevos socios:	2.177
Visitas	337.781
Media Visitas/día	1.141
Préstamos	117.939
Media Préstamos/día	398
Consultas Internet-cd rom	16.927
Consultas Fondo histórico	1.799
Consultas Prensa retrospectiva	4.375
Consultas Audiovisuales	2.422
Nº Actividades	70
Participantes	17.827
Folletos, guías, hojas novedades...	21



## Biblioteca Central-Sección Infantil

Fondos	18.469
Nuevos socios	559
Visitas	32.459
Media Visitas/día	113
Préstamos	26.942
Media Préstamos/día	94
Consultas internet-cd rom:	2.581
Nº Actividades	89
Participantes	1.557
Folletos, guías, hojas novedades	34



## Biblioteca C.C.Altza (Larratxo)

Fondos	9.047
Nuevos socios:	117
Visitas	11.655
Media Visitas/día	53
Préstamos	8.115
Media Préstamos/día	36
Consultas internet-cd rom	2.280
Nº Actividades	31
Participantes	443
Folletos, guías, hojas novedades	19

## Biblioteca C.C. Casares (Altza)

Fondos	16.942
Nuevos socios:	359
Visitas	19.181
Media Visitas/día	86
Préstamos	15.080
Media Préstamos/día	67
Consultas internet-cd rom:	538
Nº Actividades	14
Participantes	121
Folletos, guías, hojas novedades	15



# SERVICIO BIBLIOTECARIO

(Red de Bibliotecas Públicas Municipales)

## **Biblioteca C.C. Egia**

Fondos	17.597
Nuevos socios:	450
Visitas	46.332
Media Visitas/día	206
Préstamos	31.579
Media Préstamos/día	140
Consultas internet-cd rom	10.647
Nº Actividades	72
Participantes	2.306
Folletos, guías, hojas novedades	17

## **Biblioteca C.C. Ernest Lluch (Amara)**

Fondos	16.857
Nuevos socios:	1.744
Visitas	181.522
Media Visitas/día	611
Préstamos	71.979
Media Préstamos/día	242
Consultas internet-cd rom	26.511
Nº Actividades	29
Participantes	1.648
Folletos, guías, hojas novedades	31

## **Biblioteca C.C. Intxaurreondo Berri**

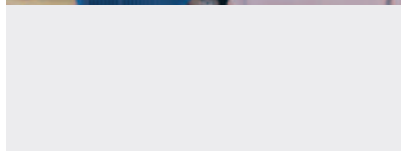
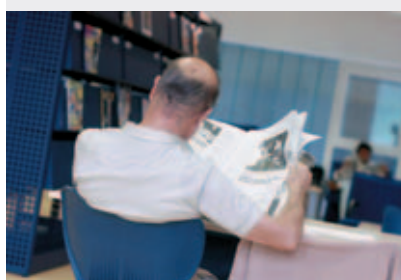
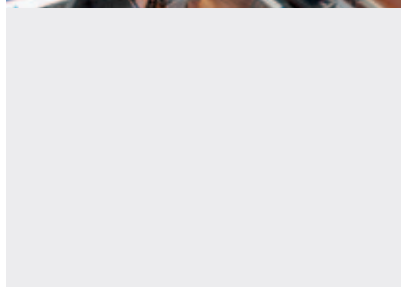
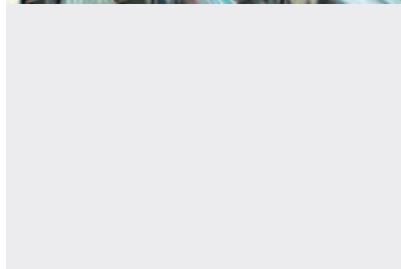
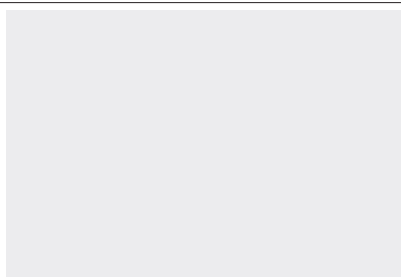
Fondos	14.178
Nuevos socios:	604
Visitas	60.757
Media Visitas/día	269
Préstamos	39.126
Media Préstamos/día	173
Consultas internet-cd rom	2.024
Nº Actividades	21
Participantes	424
Folletos, guías, hojas novedades	24

## **Biblioteca C.C. Larrotxene (Intxaurreondo)**

Fondos	8.693
Nuevos socios:	251
Visitas	13.410
Media Visitas/día	60
Préstamos	12.858
Media Préstamos/día	58
Consultas internet-cd rom	5.670
Nº Actividades	49
Participantes	786
Folletos, guías, hojas novedades	20

## **Biblioteca C.C. Loiola**

Fondos	15.422
Nuevos socios	266
Visitas	34.517
Media Visitas/día	153
Préstamos	16.148
Media Préstamos/día	71
Consultas internet-cd rom	2.288
Nº Actividades	30
Participantes	555
Folletos, guías, hojas novedades	25



# SERVICIO BIBLIOTECARIO

(Red de Bibliotecas Públicas Municipales)

## **Biblioteca C.C. Lugaritz (Antiguo)**

Fondos	18.009
Nuevos socios:	695
Visitas	37.849
Media Visitas/día	167
Préstamos	30.331
Media Préstamos/día	134
Consultas internet-cd rom	11.773
Nº Actividades	30
Participantes	704
Folletos, guías, hojas novedades	60

## **Biblioteca C.C. Okendo (Gros)**

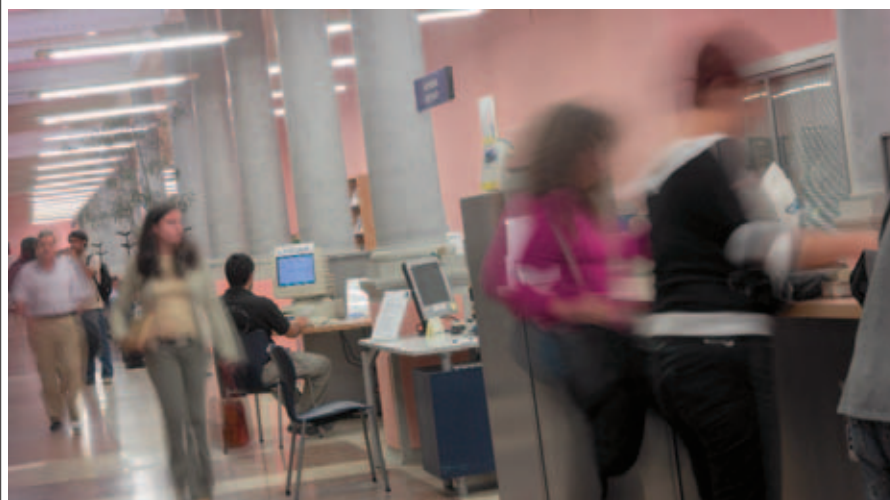
Fondos	17.254
Cerrada por ampliación	

## **Biblioteca Verano del Monte Urgull**

Fondos	3.120
Visitas	4.516
Media Visitas/día	51
Consultas cd rom	382
Nº Actividades	23
Participantes	1.119

## **Biblioteca de la Escuela Municipal de Música y Danza**

Fondos	4.500
Visitas	24.672
Media Visitas/día	122
Préstamos	6.143
Media Préstamos/día	30
Consultas cd rom-internet	74
Consultas música	760
Nº Actividades	20
Participantes	1.098
Folletos, guías, hojas novedades	21





## SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

El Servicio de Acción Cultural se articula en tres líneas de trabajo:

### a) Servicio Territorial:

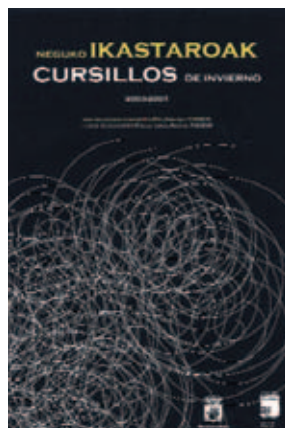
A través de una red de 9 Centros Culturales repartidos por toda la ciudad, que ofertan las siguientes actividades y servicios:

ACTIVIDADES	Nº Actividades	nº de usuarios
Teatro	220	33.934
Música	116	20.991
Danza	35	9.108
Cine y Vídeo	186	29.467
Cursillos y talleres	892	7.294
Exposiciones	77	37.960
Actividades de Biblioteca	487	6.987
Conferencias	98	4.702
Reuniones y actividades de asociaciones	930	30.297
Alquileres	391	29.872
<b>SERVICIOS</b>		<b>nº de usuarios</b>
Visitantes Biblioteca		405.223
KZgunea		46.205
Gazteleku		8.376
Plus+ 55		282
<b>TOTAL USUARIOS</b>	<b>4.058</b>	<b>670.698</b>

En aquellos barrios en los que no existe Centro Cultural, se firman convenios de colaboración con Asociaciones de la zona, para el desarrollo de servicios, programas y actividades culturales. En el 2003 se firmaron los siguientes convenios:

- Etxadi Kultur eta Kirol Elkarte y	
Lantxabe elkarte	Bº de Aiete
- Igeldoko Herri Kontseilua	Bº de Igeldo
- Añorga Kultur eta Kirol Elkarte	Bº de Añorga
- Mundo Nuevo Elkarte	Bº de Amara Zaharra
- Zubietako Herri Batzarra	Bº de Zubieta
- IRSE Elkarte	Cárcel de Martutene

En lo referente a los nuevos espacios culturales, este año se inauguró la segunda fase del Centro Cultural Ernest Lluch y, por otro lado, prácticamente finalizaron las obras de ampliación del Centro Cultural Okendo (que será inaugurado a comienzos de 2004). Finalmente, también se ha avanzado en el proyecto de rehabilitación del Caserío Tomasene, que ampliará el Centro Cultural Casares en Altza.



En cuanto a las actividades desarrolladas de forma conjunta, se pueden señalar especialmente las siguientes: Festival de Teatro de Bolsillo, Cine en la Calle, Festival de Teatro de Calle, programación estable de teatro y danza (tanto para público adulto como juvenil e infantil), talleres de vídeo y radio, conciertos de música clásica, coral, local, pop-rock, etc., es decir, un gran abanico de actividades que intentan responder a las demandas e inquietudes de los ciudadanos.

## SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

### b) Servicio Sectorial:

A través de esta línea de trabajo se pretende introducir la perspectiva sectorial (infancia, juventud, mujer, 3ª edad, etc.) en la intervención del Servicio de Acción Cultural.

Este año ha sido clave en este aspecto. Por un lado se ha llegado a un acuerdo ("protocolo de funcionamiento") con las áreas sectoriales municipales cuyos servicios pretendemos integrar y, por otro, con la inauguración dos centros juveniles y el comienzo del funcionamiento de un servicio específico para la 3ª edad, se ha avanzado sustancialmente en la progresiva integración de servicios sectoriales en nuestros Centros Culturales.

Así mismo, para el desarrollo de programas orientados a los distintos sectores sociales, hemos seguido colaborando con otras instancias a través, entre otros, de los siguientes programas: Gaztemaniak!, Gau:on, Donostia Munduen Artean, Gabonak Zuretzat, Irudi Biziak, aulas de estudio, etc.

### c) Servicios integrados en Centros Culturales:

#### • Centro Juveniles (Gazteleku)



Los centros juveniles son espacios destinados a posibilitar a los jóvenes el ejercicio del tiempo libre a través de procesos participativos, cooperativos y educativos.

En mayo se abrió el Gazteleku de Amara y en junio el de Egia en sus respectivos Centros Culturales.

Dado el breve período desde la puesta en marcha, resulta prematuro extraer conclusiones definitivas de estas experiencias, pero consideramos que la experiencia de estos dos Gaztelekus ha sido muy positiva, siendo importante el número de jóvenes que se acercan a conocer lo que les ofrecen estos nuevos equipamientos.

Nº de actividades 8

Nº de usuarios/as punto de encuentro 8.376

#### • Plus + 55



Programa de ocio y tiempo libre para mayores de 55 años en los Centros Culturales de Donostia Kultura, promovido por el área de Bienestar Social y Donostia Kultura.

La finalidad del servicio es apoyar las iniciativas y proyectos promovidos y ejecutados por voluntarios de este colectivo y promover entre las personas mayores de 55 años el Centro Cultural como centro

de socialización, oferta de actividades y servicios.

Durante en año 2003 (5 meses), el Centro Cultural Ernest Lluch ha acogido las primeras actividades de este programa que, entre otras, han incluido: Ciclos de conferencias, Larunbatak Dantzan, Kont-arte (cuenta-cuadros), Servicio de Guía...

Nº de voluntarios/as 7

Nº de usuarios 282

Nº de actividades promovidas por mayores voluntarios: 10

#### • KZgunea



Red de acceso y formación gratuita en Internet creada y gestionada en colaboración con el Gobierno Vasco y que en nuestra ciudad cuenta con 6 centros.

Centros Culturales en los que existe KZgunea: Ernest Lluch, Egia, Larrotxene, Casares y Lugaritz. Está previsto, así mismo, que en el nuevo Centro Cultural Okendo, se instale un servicio KZgunea durante el 2004.

Nº de inscritos/as en navegación 4.304

Nº de usos de navegación 66.825

Nº de inscritos/as en formación 2.177

Nº de cursos realizados 687

## ERNEST LLUCH CENTRO CULTURAL DE AMARA

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro, música, danza y cine-vídeo	55	5.124
Conferencias	33	1.187
Cursillos y talleres	238	2.158
Exposiciones	9	2.218
Reuniones y actividades de asociaciones	384	10.794
Alquileres y varios	229	12.173
Actividades de la Biblioteca	60	1.648
<b>SERVICIOS</b>		
Visitantes de la Biblioteca		181.522
KZgunea		20.602
Gazteleku		5.630
Plus 55		282
<b>TOTAL</b>	<b>1.008</b>	<b>243.338</b>

El 2003 ha estado marcado por la apertura de la segunda fase del Centro Cultural. Ello ha posibilitado una ampliación de servicios como el nuevo centro juvenil (gazteleku), una nueva sala de exposiciones, el traslado del salón de actos y la puesta en marcha del servicio +55.

Sigue subiendo el número de actividades y también el de usuarios y usuarias. Son muchas las asociaciones que utilizan el centro para realizar sus reuniones y otro tipo de actividades. A la hora de desarrollar diversos programas, se sigue colaborando con otras instituciones y departamentos municipales. KZgunea y la Biblioteca son dos servicios particularmente demandados y apreciados por nuestros visitantes.



## CENTRO CULTURAL CASARES (ALTZA)

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro, música, danza y cine-vídeo	24	3.448
Conferencias	15	530
Cursillos y talleres	101	589
Exposiciones	1	100
Reuniones y actividades de asociaciones	90	927
Alquileres y varios	15	832
Actividades de la biblioteca	29	121
<b>SERVICIOS</b>		
KZgunea		6.521
Visitantes de la Biblioteca		19.181
<b>TOTAL</b>	<b>275</b>	<b>32.249</b>

El Centro Cultural Casares ha experimentado un notable aumento de actividades y de usuarios. Mención especial merece la extraordinaria subida en el número de cursillos impartidos que han crecido en más de un 30% respecto al 2002. El aumento de la potencia de la señal de la radio, ha posibilitado que ésta se escuche en gran parte de Donostialdea. La Colección Local de Altza sigue siendo un a referencia importante en este centro. KZgunea, a su vez, se ha convertido en uno de los servicios más importantes del centro.

## CENTRO CULTURAL ALTZA (LARRATXO)

SERVICIOS	nº	usuarios
Teatro, música, danza y cine-vídeo	35	4.654
Conferencias	9	1.056
Cursillos y talleres	7	93
Exposiciones	2	494
Reuniones y actividades de asociaciones	95	5.075
Alquileres y varios	27	2.316
Actividades de la Biblioteca Infantil	50	443

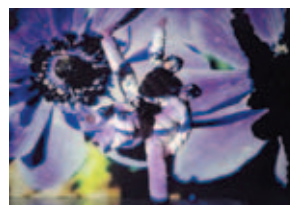
SERVICIOS	nº	usuarios
Visitantes de la Biblioteca		11.655
<b>TOTAL</b>	<b>225</b>	<b>27.120</b>

Durante este año, el Centro Cultural Altza ha albergado una serie de actividades multitudinarias que han aumentado considerablemente el número de usuarios. Entre las más importantes se encuentran los conciertos de música de grupos locales. En ellos se ha dado a conocer la variedad musical existente en nuestro entorno. El teatro infantil también ha atraído a un público que ha ido en aumento mes a mes. Por último, cabe destacar el incremento de las actividades realizadas en la Biblioteca Infantil de Larratxo.

## CENTRO CULTURAL EGIA

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro	51	6.312
Danza	20	3.215
Cine/Vídeo	3	900
Música	39	9.013
Conferencias	9	269
Cursillos y talleres	155	1.675
Exposiciones	24	7.660
Reuniones y actividades de asociaciones	90	889
Alquileres y varios	73	7.957
Actividades de la biblioteca	89	2.306

SERVICIOS	nº	usuarios
Visitantes de Biblioteca		46.332
Gaztekeku		2.746
KZgunea		8.974
Sala de estudios		3.830
<b>TOTAL</b>	<b>554</b>	<b>102.078</b>



2003 ha sido un año con una intensa actividad en el C. C. Egia. **GAZTESZENA** se consolida como un importante lugar de encuentro de las artes escénicas y de la música en la ciudad de Donostia. Este año se han ofrecido más de 100 funciones, donde diferentes estilos y novedosas propuestas han completado una interesante programación. El servicio de biblioteca, la sala de estudio, los cursillos y talleres, las exposiciones o las diferentes actividades desarrolladas en el Centro o en diferentes espacios del barrio de Egia han contado con una gran participación. Un nuevo servicio se ha incorporado a la dinámica del Centro, el Gazteleku de Egia, un espacio de reunión y participación para la juventud. La valoración es también positiva para este centro dinámico y abierto a nuevas propuestas y proyectos.



## CENTRO CULTURAL LARROTXENE

(INTXAURRONDO)

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro, música, danza	15	1.355
Cine y vídeo	48	1.906
Conferencias	1	120
Cursillos y talleres	130	575
Exposiciones	8	1.832
Reuniones y actividades de asociaciones	20	216
Alquileres y varios	14	2.413
Actividades de la Biblioteca	69	786
<b>SERVICIOS</b>		
Visitantes de la Biblioteca		13.410
KZgunea	121	2.962
<b>TOTAL</b>	<b>426</b>	<b>25.575</b>

Las tres vertientes de la especialización del Centro en el área audiovisual (formación, producción y exhibición), han tenido un notable desarrollo que se ha visto reflejado tanto en las producciones audiovisuales llevadas a cabo, como en el diseño de una programación más relacionada con el mundo del cine. La participación del Centro en la propia Semana de Terror o la consolidación de programas como "Berriketán / Charlando con..." son ejemplos de esta realidad.

El interés por el acceso a las nuevas tecnologías a través de cursos, seminarios y navegación libre ha tenido una demanda continuada, tanto entre los adultos en Gaztekeku, como entre los usuarios más pequeños de la biblioteca.

Entre las actividades que más aceptación han tenido destacan una vez más los programas estivales de cine y las relacionadas con la música y el teatro.



## CENTRO CULTURAL INTXAURRONDO BERRI

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro, música, danza y cine-vídeo	19	3.912
Conferencias	5	170
Cursillos y talleres	11	141
Exposiciones	2	281
Reuniones y actividades de asociaciones	12	71
Alquileres y varios	9	1.245
Actividades de la Biblioteca	45	424
<b>SERVICIOS</b>		
Visitantes de la Biblioteca		60.757
<b>TOTAL</b>	<b>103</b>	<b>67.001</b>

La biblioteca ha experimentado un notable incremento de sus usuarios en lo que respecta a los participantes en las actividades de biblioteca. En este sentido cabe destacar la presencia de menores de 5 años. Ha aumentado también el número de inscritos en los cursillos propuestos a lo largo del año, al tiempo que la programación infantil se ha consolidado, convirtiéndose en una auténtica cita mensual para la población infantil de Intxaurreondo.

## CENTRO CULTURAL LOIOLA

ACTIVIDADES	nº	Usuarios
Teatro, música, danza y cine-vídeo	41	1.284
Conferencias	15	999
Cursillos y talleres	26	428
Exposiciones	18	19.820
Reuniones y actividades de asociaciones	46	3.963
Alquileres y varios	23	900
Actividades de la Biblioteca	55	555
<b>SERVICIOS</b>		
Visitantes de la Biblioteca		34.517
<b>TOTAL</b>	<b>227</b>	<b>71.466</b>



El Centro Cultural ha intensificado el trabajo en colaboración con las asociaciones del barrio, así como, con otros departamentos e instituciones municipales.

En cuanto a la programación musical, cabe resaltar el estreno absoluto de la obra para órgano y trompeta "Les larmes du feu" del joven compositor donostiarra Gorka Cuesta.

Los nuevos cursillos relacionados con el desarrollo de la persona: Risoterapia, Retórica y oratoria, Lenguaje corporal... han tenido muy buena acogida.

Las actividades literarias y de biblioteca (Tertulias, Hora del cuento, Concurso Literario, Encuentros de Poesía, Presentación de libros y Bloomsday) así como los nuevos soportes técnicos de la biblioteca: cd rom, internet infantil, dvd... han enriquecido de forma notable las actividades y el servicio bibliotecario.

## CENTRO CULTURAL LUGARITZ (ANTIGUO)

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro	70	9.170
Danza	4	1.220
Música	10	1.527
Cine-vídeo	93	15.917
Conferencias	7	121
Cursillos y talleres	209	1.269
Exposiciones	12	4.775
Reuniones y actividades de asociaciones en C.C. Lugaritz	208	2.362
Reuniones y actividades de asociaciones en el antiguo Mercado	809	27.771
Alquileres y varios	15	2.036
Actividades de la Biblioteca	90	704
<b>SERVICIOS</b>		
Visitantes de la Biblioteca		37.849
KZgunea		10.881
<b>TOTAL</b>	<b>1.527</b>	<b>115.602</b>

Con una ocupación media de casi el 70% en el conjunto de las actividades relacionadas con el teatro, la música y la danza, el espacio escénico del centro se consolida como referencia imprescindible dentro del panorama teatral de pequeño formato. A destacar la gran afluencia de público a la programación infantil tanto de teatro como de cine. Las actividades programadas en la calle, siguen manteniendo una más que aceptable afluencia de público. Los demás ciclos y servicios mantienen la línea de consolidación de estos últimos años, ya que el Centro está llegando a sus límites de optimización tanto de servicios como de espacios.

El dato más destacable de este último año nos lo aporta el Mercado del Antiguo, ya que las actividades han aumentado en un 30% y los usuarios en un 100%, destacando sobremano la búsqueda de sinergias entre las diferentes asociaciones. La apertura en octubre del año pasado del servicio KZgunea, ha supuesto también un impulso. La consolidación de estos servicios y programas y la consecución de una programación estable de conciertos en euskera, son los objetivos que nos planteamos para el año próximo.



## CENTRO CULTURAL OKENDO (GROS)

ACTIVIDADES	nº	usuarios
Teatro, música, danza y cine-vídeo	22	15.657
Conferencias	4	250
Cursillos y talleres	15	266
Exposiciones	1	780
Reuniones y actividades de asociaciones	2	6.000
<b>TOTAL</b>	<b>44</b>	<b>22.953</b>

Este año han terminado las obras de ampliación del Centro Cultural. No obstante, hasta el 2004, el Centro no podrá ser utilizado en toda su potencialidad, lo cual, ha condicionado fuertemente la actividad del Centro. De las actividades que se han organizado cabe destacar el programa estival de Cine en la Calle (terrazza del Kursaal) con gran afluencia de público, las intervenciones en las diferentes fiestas del barrio, una exposición de juegos de ajedrez y cursillos de interés como los de creación literaria, reflexoterapia y pintura.



## ARTES ESCÉNICAS Y MÚSICA

	OBRAS	FUNCIONES	ESPECTADORES
<b>TEATRO</b>			
Feria de Teatro	29	44	19.402
Teatro invierno	35	105	23.491
Teatro infantil	36	61	8.130
Temporada de verano	11	68	25.266
Teatro de bolsillo	9	22	1.350
Teatro aficionado	53	53	4.477
Teatro de calle	13	28	7.770
Teatro de calle de Terror	2	4	5.300
Varios	9	9	773
<b>TOTALES</b>	<b>197</b>	<b>394</b>	<b>95.959</b>
LIRICA	2	5	2.416
<b>TOTALES</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	<b>2.416</b>
MUSICA	113	113	22.777
<b>TOTALES</b>	<b>113</b>	<b>113</b>	<b>22.777</b>
DANZA	34	35	9.108
<b>TOTALES</b>	<b>34</b>	<b>35</b>	<b>9.108</b>
COLABORACIONES	35	35	
<b>TOTALES</b>	<b>35</b>	<b>35</b>	
<b>TOTALES</b>	<b>381</b>	<b>582</b>	<b>130.260</b>

La ausencia del Teatro Victoria Eugenia por rehabilitación influye de manera determinante en la programación de Artes Escénicas y Música de Donostia Kultura. Pero, a pesar de la ausencia del gran teatro donostiarra, han visitado nuestra ciudad artistas tan importantes como José Luis López Vázquez, Concha Velasco, Arturo Fernández, Nati Mistral, Alberto San Juan, Guillermo Toledo, Anabel Alonso, Carlos Latre, Amparo Larrañaga, Carlos Sobera o Rafael Álvarez "El Brujo" por citar algunos ejemplos. Además de una amplísima representación de la escena vasca. Se han podido ver representados textos importantes de Valle Inclán, Gala o Couze... La programación responde a todo tipo de público desde los más pequeños hasta personas de edad avanzada, diversificada y distribuida en los diferentes espacios que gestiona Donostia Kultura.

El número de usuarios ha aumentado de una manera muy importante en 95.959 (2,46%) personas. Destacamos una excelente Temporada de Teatro de Verano, que ha vuelto a batir su propio record de asistencia de público con 25.266 espectadores. Lo mismo podemos decir de la Feria de Teatro, que ha aumentado en 3.658 espectadores la asistencia. Destacamos también las cuatro programaciones estables dirigidas al público infantil a través del Teatro Principal y los Centros Culturales Lugaritz, Egia y Altza. El Centro Cultural de Egia presenta unos números excelentes en la programación musical y ha conseguido consolidar la programación de danza contemporánea. El Centro Cultural Lugaritz se centra en el pequeño formato y en el teatro infantil consiguiendo unas medias de asistencia espectaculares en ambas especialidades.





## TEATRO PRINCIPAL

	OBRAS	FUNCIONES	ESPECTADORES
Feria de Teatro	5	5	1.668
<b>Temporada de invierno</b>			
Teatro	19	58	17.985
Teatro infantil	6	6	906
Teatro aficionado	7	7	1.428
Teatro de calle de Terror	2	4	5.300
Lírica	2	5	2.416
Cine	181	77	17.668
Música	9	9	2.480
<b>TOTALES</b>	<b>226</b>	<b>166</b>	<b>48.183</b>
<b>Temporada verano</b>			
Teatro	11	68	25.266
<b>TOTALES</b>	<b>11</b>	<b>68</b>	<b>25.266</b>
Teatro escolar			
<b>TOTALES</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Colaboraciones	35		
<b>TOTALES</b>	<b>35</b>	<b>0</b>	
<b>TOTALES</b>	<b>277</b>	<b>239</b>	<b>75.117</b>
Alquileres	27		
Colaboraciones	35		
Total días	62		



El fenómeno que ha protagonizado el año 2003 en el Teatro Principal ha sido la Temporada de Verano, que ha batido todos los récords con un crecimiento muy importante. Han sido 3.320 personas más las que se han acercado al Teatro durante los meses estivales. Se confirma así la tendencia de los últimos años que indican un crecimiento constante año tras año en los resultados del Teatro, también en temporada de invierno, con 17.985 personas. Destacamos también la Semana Fantástica y de Terror que ha vuelto a conseguir una participación muy importante, cifrada en 5.300 espectadores.

La programación de propuestas teatrales en euskera dirigidas al público adulto se consolida así como el Premio "Donostia Saria" al mejor espectáculo en euskera dirigido al público adulto que ha pasado por los escenarios donostiarras durante el año anterior. Todo ello fruto de una labor conjunta entre el Patronato Municipal de Euskera y Donostia Kultura. Durante esta edición el Premio fue para el espectáculo "John Wayneren laguna" de Ados Teatroa.

En cuanto a la programación de cine, es obligatorio resaltar el gran éxito conseguido por la XIV. Semana de Cine Fantástico y de Terror y los Ciclos especiales organizados.

En Música destacamos la satisfactoria colaboración con la Universidad del País Vasco en la organización de un Ciclo de Conciertos con el objetivo de atraer a universitarios y jóvenes hacia la cultura.

En resumen, mantenemos la tendencia a la alza que se inició el año 1999, lo cual en sí es muy positivo. Y nos sentimos muy satisfechos con el total de 301 actividades organizadas a lo largo del año en el Teatro Principal.



## FERIA DE TEATRO DE DONOSTIA

TOTAL FERIA	OBRAS	FUNCIONES	ESPECTADORES
Actuaciones de sala	23	27	9.402
Actuaciones de calle	6	17	10.000
<b>TOTAL</b>	<b>29</b>	<b>44</b>	<b>19.402</b>

POR ESPACIOS	OBRAS	FUNCIONES	ESPECTADORES
C.C. Lugaritz	4	6	911
C.C. Egia	4	4	855
Sala Cámara Kursaal	7	7	3.366
Auditorio Kursaal	3	5	2.602
Teatro Principal	5	5	1.668
<b>TOTAL</b>	<b>23</b>	<b>27</b>	<b>9.402</b>



### Otros datos de la Feria 2003

Estrenos:	10
Programadores:	190
Distribuidores:	29

La Feria de Teatro de Donostia-San Sebastián ya ha cumplido su décima edición superando los datos objetivos que la avalan en los últimos años. Este año ha presentado dos aspectos diferenciales: la mayor presencia del teatro de calle y el protagonismo de Iberoamérica. En este último apartado se organizaron unas jornadas para debatir sobre las relaciones artísticas y comerciales entre España e Iberoamérica y se eligió San Sebastián para firmar el Protocolo de Iberscena, proyecto de colaboración internacional entre cuatro países: Colombia, Chile, España y México.

El balance general de la Feria 2003 es muy positivo, máxime tras un año, el 2002, en el que se batieron todos los récords.

La Feria ha crecido en presencia de profesionales participantes y participación del público. Han sido un total de 190 programadores, algunos de ellos procedentes de países de la Unión Europea (Francia, Portugal) pero sobre todo, la presencia de programadores del continente americano (Chile, México, Colombia, Brasil, USA...), 29 distribuidores de teatro y muchos medios de comunicación. El público ha respondido magníficamente con una participación récord de 19.402 espectadores en las 44 funciones organizadas en la presente edición.

Se han programado 23 espectáculos en los tres equipamientos escénicos gestionados por Donostia Kultura y en las dos salas del Centro Kursaal. 16 espectáculos más han sido de calle. En total se han programado 10 funciones. Hemos acogido **29 estrenos**, y hemos cuidado especialmente la danza contemporánea durante la presente edición. Además, se han propiciado diferentes encuentros e intercambios de profesionales. La Feria de Teatro de Donostia se convierte así en un foro de discusión, debate, intercambio y establecimiento de acuerdos en el sector teatral. Destacamos el Curso de Verano titulado "**Las artes escénicas como terapia**" que se impartió en coordinación con la Universidad del País Vasco y el SGAE.



## CINE Y VIDEO

### RESUMEN GENERAL DE LA PROGRAMACIÓN CINEMATOGRAFICA

	días	películas	sesiones	espect.
Programación Nosferatu	28	31	28	5.169
Ciclos y sesiones especiales	208	293	216	35.339
Semana de Cine de Terror	9	86	60	17.424
<b>TOTALES</b>	<b>245</b>	<b>410</b>	<b>304</b>	<b>57.932</b>

### ACTIVIDADES RELACIONADAS CON EL CINE Y EL VÍDEO

Una vez más, hemos recibido la visita de un importante número de cineastas, críticos e historiadores cinematográficos. Podemos destacar, entre otros, a Carlos Giménez, Santiago Segura, Quim Casas, Tomoo Haraguchi, Briony Dixon, Philippe Caza, Lluvia Rojo, Kim Moon-saeng, Lolo Rico, Loquillo, Alaska, Santiago Alba, Takashi Shimizu, Stefan Ruzowitzky, Carlos Boyero, Antonio Gasset, Jordi Costa, Koldo Serra, Robert Parigi, Doris Kloster, Zoe Berriatúa, Manuel Manquña y Paul Naschy.

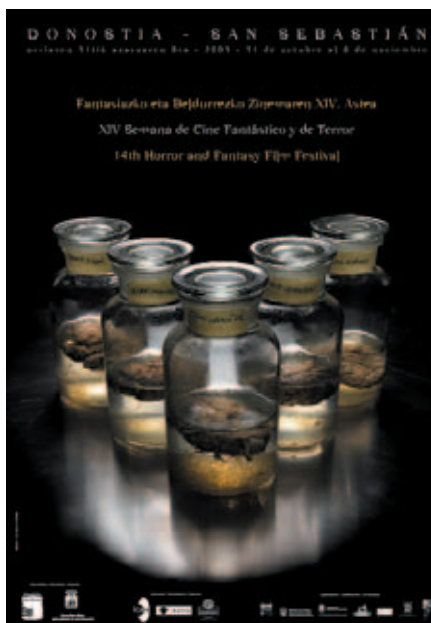
Como en los últimos años, hay que destacar el éxito de las proyecciones al aire libre en distintos barrios donostiarros, así como el creciente éxito de público y crítica de la Semana de Cine Fantástico y de Terror; que en esta edición "ocupó" y llenó el Cubo Grande del Kursaal en su Clausura, así como la consolidación del proyecto de especialización videográfica del centro Cultural Larrotxene (con sus talleres y coproducciones videográficas, el programa "Berriketan" -que posibilita el encuentro entre jóvenes cineastas y el público donostiarra-, "Detrás de la cámara" -dedicado a niños y jóvenes-, etc.). Por primera vez, coproducido con la Dirección de Juventud, Educación, Cooperación y Tolerancia, con una buena respuesta de público, ha tenido lugar el Primer Festival de Cine y Derechos Humanos de San Sebastián.



## XIV SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

Del 31 de octubre al 8 de noviembre ha tenido lugar la decimocuarta edición de la Semana. Se han proyectado 88 películas y un total de 41.859 espectadores disfrutaron de alguna actividad de la misma, ya fuera una proyección cinematográfica (17.424 espectadores) o de una actividad paralela (teatro de calle, exposiciones, fanzines, etc.).

Junto al Patronato de Euskera se han programado 12 películas en euskera (10 para adultos y 2 infantiles -estas últimas en el Cubo Grande del Kursaal y gracias al patrocinio de Kutxa-), a las que han asistido 3.197 espectadores. Además del catálogo, se han editado el libro *John Carpenter*, el fanzine *Héroes y Superhéroes europeos*, coeditado con 2000 Maníacos, y el libro *Homenaje a Carlos Giménez*, coeditado con Flash-Back. Cerca de 250 invitados han visitado nuestra ciudad durante la Semana. Hay que destacar la presencia de las representantes de algunas de las publicaciones más importantes del mundo dedicadas al cine fantástico y de Terror: Mad Movies (Francia), L'Ecran Fantastique (Francia), Nocturno (Italia), Dark Side (Gran Bretaña) y Toxic (Francia).



## EXPOSICIONES TEMPORALES

	Museo San Telmo		Centros Culturales		Urgull	
	nº.	visit.	nº.	visit.	nº.	visit.
<b>Artísticas:</b>						
Pintura	2	16.558	18	15.169		
Artesanía	0	0	3	700		
Dibujo	0	0	2	850		
Fotografía	1	4.966	14	7.951		
Otras	1	7.670	12	5.041		
<b>Temáticas</b>	3	20.052	24	7.490	2	20.160
<b>TOTALES</b>	<b>7</b>	<b>49.246</b>	<b>73</b>	<b>37.201</b>	<b>2</b>	<b>20.160</b>

Feria de Arte del Boulevard: 55 artistas

Total visitantes a las exposiciones temporales: 49.246 + 20.160 + 37.201

Actividades y publicaciones:

	Museo San Telmo	Centros Culturales	TOTAL
Actividades:	32	62	94
Publicaciones:	3	35	38
Total asistentes	4.365	77.838	82203

DONOSTIA KULTURA ha mantenido su variada oferta de exposiciones en los Centros Culturales, en el Museo San Telmo y en el Monte Urgull. La Feria de Arte del Boulevard, gestionada por la Asociación Artística de Gipuzkoa, se ha consolidado (en su quinto año) como una oferta de acercamiento entre la creación y la ciudad.

Por tercer año consecutivo, un acuerdo con Arteleku-Diputación Foral de Gipuzkoa, D.A.E. (Donostiako Arte Ekinbideak) ha generado distintas iniciativas artísticas con el fin de explorar nuevos espacios y encuentros con el arte.



# MUSEO SAN TELMO

## 1. Inventario del Museo:

Arqueología	606 objetos
Bellas Artes	4.361 objetos
Etnografía	4.087 objetos
Fotografía	7.301 objetos
Historia	1.516 objetos
<b>Total</b>	<b>17.871 objetos</b>

## 2. Visitantes:

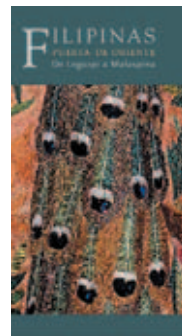
Individuales	41.455
En grupos	6.094
<b>Total</b>	<b>47.549</b>

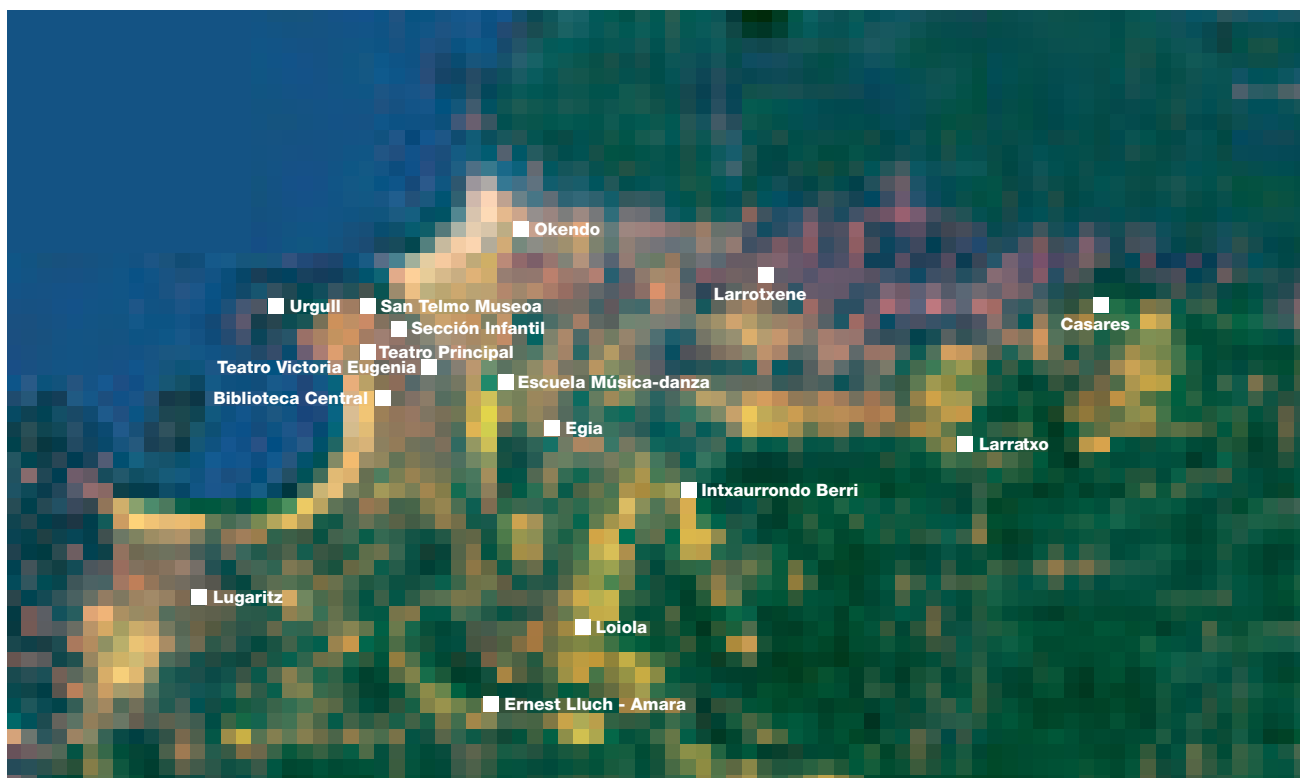
## 3. Actividades:

- 7 Exposiciones temporales
- 4 Conferencias y mesas redondas (2 en colaboración con la A.A.M.S.T.)
- 2 Talleres didácticos (en colaboración con Helena Elbusto y la Asociación Artística de Gipuzkoa)
- 1 Seminario Internacional **artnouveau** (en colaboración con la Universidad de Deusto y Vicomtech)
- 6 Conciertos (1 en colaboración con la A.A.M.S.T., 1 Quincena Musical, 1 Musikaldia, 1 Musika Eskola, 1 Feria de Teatro)
- 13 Otras actividades Asociación Amigos Museo San Telmo
- 6 Colaboraciones con: Feria de Teatro, Quincena Musical, Festival Plaza, MID y otras entidades.

## 4. Otras actividades museísticas:

- 337 piezas han sido recibidas en donación o depósito: 23 de bellas artes y 314 de etnografía.
- 1.903 piezas han sido inventariadas en soporte informático.
- 7.783 piezas han sido digitalizadas.
- 101 piezas han sido restauradas en el Taller de Restauración.
- 88 piezas han sido prestadas a 16 instituciones.
- 111 piezas se han mostrado en la exposición de Urgull.
- 100 han sido las instituciones (museos, galerías, etc.) con las que se han mantenido intercambios bibliotecarios.
- 400 nuevos títulos se han incorporado a los fondos de la Biblioteca del Museo.





## GURE HELBIDEAK NUESTROS CENTROS

- **Donostia Kultura** (egoitza sede)  
Konstituzio plaza, 1 • Tel.: 943 481150

## KULTUR ETXEAK CENTROS CULTURALES

- **Casares**  
Darieta bidea, 1 • Altza • Tel.: 943 351149
- **Altza**  
Larratxo pasealekua, 55 • Altza • Tel.: 943 396494
- **Egia**  
Baztan, 21 • Tel.: 943 291514
- **Ernest Lluch**  
Anoeta pasealekua, 7 • Amara • Tel.: 943 481919
- **Larrotxene**  
Intxaurren kalea • Intxaurren • Tel.: 943 291954
- **Intxaurren Berri**  
Gaztela kalea, 2 • Intxaurren • Tel.: 943 279343
- **Loiola**  
Aralar kalea, 17 • Loiola • Tel.: 943 454605
- **Lugaritz**  
Heriz pasealekua, 20 • Antiguoa • Tel.: 943 310780
- **Okendo**  
Nafarroa hiribidea, 7 • Gros • Tel.: 943 290672

## ANTZOKIAK TEATROS

- **Victoria Eugenia**  
Argentinarr Errepublikara, 2
- **Antzoki Zaharra - Teatro Principal**  
Kale nagusia, 3 • Tel.: 943 426112
- **Lugaritz**  
Heriz pasealekua, 20 • Antiguoa • Tel.: 943 310780
- **Egia (Gazteszena)**  
Baztan, 21 • Tel.: 943 291514

## MUSEOAMUSEO

- **San Telmo** Zuloaga, 1

## LIBURUTEGIAK BIBLIOTECAS

- **Liburutegi Nagusia - Biblioteca Central**  
Alderdi Eder • Tel.: 943 481486
- **Haur Saila - Sección Infantil**  
Fermin Kalbeton, 25 • Tel.: 943 420018
- **Larratxo Haur Liburutegia - Biblioteca Infantil**  
Txirrita Bertsolaria, 22 • tel.: 943 392625
- **Auzoetako Liburutegia - Bibliotecas de Barrio**  
(Kultur Etxeetan - En los Centros Culturales)